

City guide Nuremberg

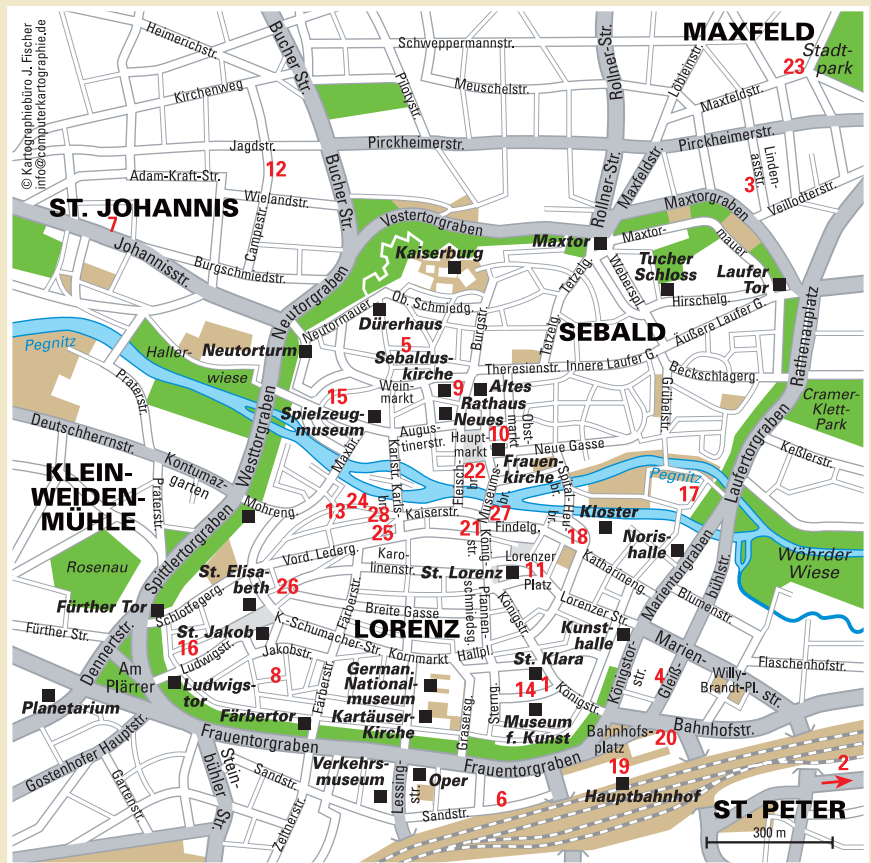
Verkehr / Traffic
Nürnberg Card: Zwei Tage freier Eintritt in allen Museen und freie Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln, EUR 21.

The handy two-day Nürnberg Card, which costs EUR 21, gives full use of all public transport plus free entry to all the city's museums.

Pegnitz / The river Nürnbergs Stadtfluss durchquert das Stadtgebiet auf einer Länge von rund 14 Kilometern und teilt die Altstadt in zwei fast gleich grosse Hälften.

Nuremberg's river is the Pegnitz, which runs through the city for some 14 kilometres of its length, and divides the Old Town into two roughly equal halves.

Nachtleben / Nightlife
www.curt.de/nbg



Stadt

Nürnberg ist mit über 500 000 Einwohnern die zweitgrösste Stadt des Freistaats Bayern und wirtschaftliches und kulturelles Zentrum der Metropolregion Nürnberg und Franken, die gesamthaft 3,5 Millionen Einwohner zählt. Wirtschaftlich geniesst die fränkische Metropole speziell in den Bereichen Informations- und Kommunikationsindustrie, Verkehr und Logistik, Energietechnologie und Leistungselektronik einen hervorragenden Ruf. Ausserdem ist sie Deutschlands bedeutendster Druckstandort.

Licht und Schatten

Nürnberg – Stadt der Kaiser und Könige. Friedrich II., König von Sizilien und später Kaiser des Heiligen Römischen Reiches, erklärte sie 1219 zur Freien Reichsstadt. Kaiser Karl IV. erliess die «Goldene Bulle»: Jeder neu gewählte deutsche König musste hier ab 1356 seinen ersten Reichstag abhalten. Im Jahr 1471 wurde der weltberühmte Maler Albrecht Dürer geboren. Auch der Dichter Hans Sachs, der Erfinder der Taschenuhr, Peter Henlein, sowie der Bildhauer Veit Stoss erblickten hier das Licht der Welt. Als «Stadt der Reichsparteitage» ging die Frankensmetropole in die Annalen der jüngeren Geschichte ein. 1945 führten die Siegermächte hier die Nürnberger Prozesse gegen NS-Kriegsverbrecher.

City

Nuremberg is the second-largest city in Bavaria, with over half a million inhabitants. The city is also the cultural and economic centre of the Nuremberg Metropolitan Region, with a total population of some 3.5 million. Nuremberg is home to various industries, and enjoys a particularly strong reputation in the IT and communications, transport and logistics, energy technology and high-performance electronics fields. It is also Germany's prime printing centre.

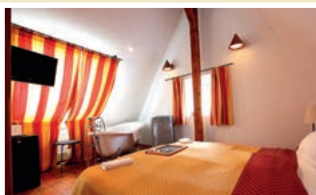
Light and dark

Nuremberg has been a city of emperors and kings ever since Frederick II, King of Sicily and later Emperor of the Holy Roman Empire, declared it a Free Imperial City in 1219. The city's importance was further boosted when Emperor Charles IV stipulated in 1356 that every newly elected German king should hold his first Imperial Diet there. Famous city sons include the painter Albrecht Dürer, the poet Hans Sachs, the sculptor Veit Stoss and Peter Henlein, inventor of the pocket watch. The city also went down in 20th-century history as the venue of the Nazi Party's rallies and, after the Second World War, the scene of the Nuremberg Trials of various war criminals.

Where to go

Hotels

1 Drei Raben
Königstrasse 63
Tel. +49 911 27 43 80
www.hotel-drei-raben.de
DZ ab EUR 120 / Double from EUR 120



Von Chefin Daniela Hüttlinger liebevoll geführtes Hotel mit 25 individuellen Zimmern. Jedes ist einem Thema aus der regionalen Mythenwelt gewidmet, u. a. Albrecht Dürer, Ritter Epelein, den drei Raben, dem Lebkuchenmond; Legenden zum Schmunzeln und Wundern, aber auch Wissenswertes. Selbst in der Bar wird zur Aperitifstunde Spezielles geboten: «langsame Weine» aus der ganzen Welt.

Lovingly run by Daniela Hüttlinger and her team, this themed hotel offers 25 individual rooms, each dedicated to a subject from local tales and legends – Albrecht Dürer, Knight Epelein, the Three Ravens, the Gingerbread Moon and more – all charmingly depicted and guaranteed to both delight and enlighten. The bar, too, offers a speciality for its ora dell'aperitivo or happy hour: “slow wines” from all over the world.

2 Ramada Park Hotel
Münchener Strasse 25
Tel. +49 911 47 480
www.ramada-nuernberg.de
DZ ab EUR 140 / Double from EUR 140

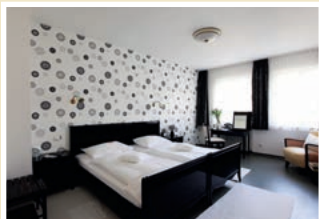


Raus aus den komfortablen Federn, rein in die Joggingschuhe, ab in die Gartenanlagen des Luitpoldparks. Danach in der Sauna entspannen oder genüss-

lich im Pool abtauchen und als Krönung ein reichhaltiges Frühstück genießen. So könnte ein Tag im Luxushotel beginnen, bevor man sich auf die Socken macht, um die Stadt zu erkunden. Lage: nahe am urbanen Geschehen und doch fern von Hektik und Lärm.

Crawl out from under that cosy quilt, slip your running shoes on, take a jog through the Luitpold Park and then stretch out in the sauna or plunge into the pool before sitting down to a lavish breakfast: it's just one way to start your day at the luxury Ramada before you head off to explore the city. The hotel is ideally located for all this, too, far away from all the hectic and noise and yet close enough to the city's pulsing life.

3 Design Hotel Vosteen
Lindenstrasse 12
Tel. +49 911 955 123 30
www.hotel-vosteen.de
DZ ab EUR 96 / Double from EUR 96



Sie mögen Zeitreisen in die Vergangenheit? Schätzen aber die Standards des 21. Jahrhunderts? Dann sind Sie im familiär geführten Designhotel von Christina Summerer richtig. Das vierstöckige Haus ist von der Tapete bis zum Mobiliar im Stil der 50er- und 60er-Jahre eingerichtet. Von der ruhigen Wohngegend unmittelbar hinter der Burg benötigt man nur einige Minuten bis zum Kern der Altstadt.

Do you have a penchant for time travel, yet enjoy the comforts of the 21st century, too? Then the cosy and informal surroundings of this design hotel, managed by Christina Summerer, are just the place for you. From the wallpaper to the furniture, this four-storey building is decked out in 1950s and 1960s style. And from this quiet residential neighbourhood by the city's castle, it's just a short walk to the heart of the Old Town.

4 Art & Business Hotel
Gleissbühlstrasse 15
Tel. +49 911 23 210
www.art-business-hotel.com
DZ ab EUR 139 / Double from EUR 139

Um die facettenreiche Lebkuchenstadt zu erleben, ist das Designhotel ein exzellenter Ausgangspunkt. Geschmackvolles Interieur, Kunst und Herzenswärme sind die Zutaten des zentral gelegenen Zuhauses auf Zeit. In der Küche zaubern Christian Hirschfelder und Volkhard Nebrich Gerichte auf Sternenniveau. Die schicke Lobbybar ist ein beliebter Treff vor dem Streifzug durchs bunte Nachtleben.



This design hotel is an excellent base for exploring Nuremberg in all its many facets. Taste-ful interiors, choice artworks and genuine warmth: those are the ingredients of this centrally located home from home. Christian Hirschfelder and Volkhard Nebrich will delight the most discriminating of palates with their culinary creations. And the smart lobby bar is a popular meeting point before a stroll through the city's lively night.

5 Agnes Hof
Agnessgasse 10
Tel. +49 911 21 44 40
agneshof-nuernberg@sorathotels.com
DZ ab EUR 93 / Double from EUR 93



Eine zauberhafte Perle, versteckt in der Sebalder Altstadt, dem am besten erhaltenen Viertel in der historischen Innenstadt. Das Privathotel mit mediterranem Flair verfügt über 72 Doppelzimmer. Tipp: Gönnen Sie sich die Junior-Suite mit Blick auf die Kaiserburg! Der hübsche Wellnessbereich bringt erschöpfte Stadtreicher wieder auf Touren. Oder im Sommer die Relaxwiese im Gartenhof.

A gem of a hotel secluded away in the Sebalder Altstadt, the best-preserved part of the historic Old Town. Privately owned and with a Mediterranean flair, the Agnes-hof offers 72 rooms. An insider

tip: treat yourself to one of the junior suites with their splendid castle views. The hotel's attractive wellness zone will bring any tired sightseer back to top form; and in summer, the Gartenhof's grass is another great place to rest and relax.

6 Sheraton Carlton
Eilgutstrasse 15
Tel. +41 911 20 030
www.sheratonnaernberg.com
DZ ab EUR 114 / Double from EUR 114

Wer sich als Gast im Dunstkreis der Kaiserburg, Wahrzeichen der fränkischen Metropole, wie ein König fühlen möchte, steigt im weissen Prachtbau ab. Eine noble Adresse, noch dazu das modernste unter den ansässigen Spitzenhotels. Spa, Whirlpool, Fitness Center und Sonnenterrasse über den Dächern der Stadt; im Restaurant Tafelhof genießt man internationale Küche und heimische Spezialitäten.

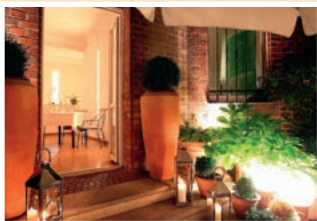


Like to feel for a night or two like the kings who once resided in the Imperial Castle, that striking landmark of this proud Franconian city? Then head for this splendidly elegant white edifice, which is also the most up-to-date of the city's top hotels. Amenities include a spa, whirlpool, fitness centre and sun terrace high above the town roofs, along with the Tafelhof Restaurant, offering both local specialities and international cuisine.

Restaurants

7 Wonka
Johannisstrasse 38
Tel. +49 911 39 62 15
www.facebook.com/restaurant.wonka

Christian Wonka, aufgewachsen in Nigeria, pflegt eine frische Kräuter- und Gewürzküche. Im Gourmettempelchen unweit des Johannisfriedhofs stimmt es geschmacklich nicht nur auf dem Teller. Die elegante Schlichtheit des Interieurs schärft die Sinne für die raffinierten Gerichte. Im Service adelt der charmante Monsieur Blanchard die Gaumengenüsse des kreativen Perfektionisten.



Christian Wonka, who grew up in Nigeria, puts a keen accent on herbs and spices in his fresh young cuisine. At his small gourmet temple near St. Johann's Cemetery, the attractions are far from confined to the food. The interior's elegant simplicity only sharpens the senses to Christian's sophisticated dishes. And the charming service by Monsieur Blanchard further enhances this creative perfectionist's culinary delights.

8 Ishihara
Schottengasse 3
Tel. +49 911 22 63 95
www.ishihara.de



Gehobene japanische Küche, zubereitet vor aller Augen. Ein äusserst geselliges Essvergnügen. Kenji Ishihara lässt die Gaumen an sieben Teppanyaki-Tischen mit heissen Stahlplatten verwöhnen. Von Köchen mit roten (Chefkoch), weissen (Zweiter Koch) und grünen (einfacher Koch) Mützen und Krawatten: Fisch, Meeresfrüchte, Fleisch, Geflügel und Gemüse à la minute, begleitet von humorvollen Showeinlagen.

Superior Japanese cuisine, prepared before the guests' eyes for a truly social eating experience: Kenji Ishihara delights his customers at seven teppanyaki tables, each with a hot metal plate on which the cooks with red (head chef), white (sous-chef) and green (chef) hats and ties deftly prepare their fish, seafood, meat, poultry and vegetables à la minute, adding humorous entertaining touches to their culinary skills.

9 Bratwursthäusle
Rathausplatz 1
Tel. +49 911 22 76 95
www.die-nuernberger-bratwurst.de

Nürnberg besucht und keine Rostbratwurst probiert? Fast

undenkbar. Seit über 40 Jahren ist Werner Behringers Lokal im Schatten der Kirche St. Sebald die beste Adresse für die weltbekanntesten würzigen Winzlinge. Auf offenem Buchenholzfeuer gegrillt und wie zu Dürers Zeiten auf Zinntellern serviert. Mit Beilagen, sechs, acht, zehn oder zwölf, je nach Appetit. Auch im Weggla (Brötchen) versteckt «to go».



Come to Nuremberg and not have a Rostbratwurst? Impossible! Werner Behringer's place near St. Sebaldus's Church has been the best address in town for these world-famous spicy little sausages for over 40 years. Grilled on a beechwood fire, they're served with sauerkraut, potato salad or horseradish sauce on a simple pewter plate, just as they were in medieval times. They're also available "to go" in a Weggla or bun.

10 Da Claudio
Hauptmarkt 16
Tel. +49 911 20 47 52
www.daclaudio.de



Tiziano Faenza, gebürtig aus der Emilia-Romagna und Seele des postmodernen Lokals, beweist täglich, dass die Küche seiner Ahnen mehr zu bieten hat als Pizza und Insalata mista. Antipasti: umwerfend; hausgemachte Pasta: zergehen auf der Zunge; Fleisch- und Fischgerichte: zart wie ein Kuss. Wir fassen mit George Bernard Shaw zusammen: «Keine Liebe ist aufrichtiger als die Liebe zum Essen.»

Tiziano Faenza, a native of Emilia-Romagna and now the heart and soul of this postmodern eatery, provides daily proof that Italian cuisine has far more to offer than just pizza and insalata mista. The antipasti are phenomenal, the homemade pasta melts on the tongue and the meat and fish dishes are as tender as a kiss. "There is no

love sincerer than the love of food," said George Bernard Shaw. Tiziano clearly agrees.

11 Lorenz
Lorenzplatz 23
Tel. +49 911 205 93 90
www.restaurant-lorenz.de

Seitlich der Königstrasse, hinter der Lorenzkirche. Cool und stylisch, auch die Gäste. Das Interior Design ist eine Komposition aus Nobelkantine und Wiener-Kaffeehaus-Feeling. Die Kost: konsequent biologisch-ökologisch. Dafür erhielt das Restaurant der Gastronomen Helmut Schmelzer und Martin Hattenbach die erste Biozertifizierung der Stadt. Ihre Philosophie: deutsche Küche und deutsche Kunst.



Just off Königstrasse behind St. Lorenz's Church, that's where you'll find Lorenz, a restaurant which is as cool and stylish as its clientele. The interior sits somewhere between elegant canteen and Viennese coffee house. And the food is consistently organic, earning this home of gastronomes Helmut Schmelzer and Martin Hattenbach (motto: "German cooking and German art") the city's first-ever bio certification.

12 Iu & On
Roritzer Strasse 10
Tel. +49 911 33 67 67
www.iu-on.de



Als die Thailänderin Pieroh Harirak 1972 in Nürnberg ein Lokal eröffnete, war es das erste seiner Art in Deutschland. Später übernahmen ihre Schwestern Iu und On das Zepter und zogen in den Stadtteil St. Johannis. Dort kreieren die Köchinnen Gerichte ihrer Heimatregion Isan. «Es war nie unser Ziel, Thai Gerichte möglichst authentisch zu kochen. Wir servieren eine verfeinerte Version», so das Credo.

When Pieroh Harirak of Thailand opened an eatery in Nuremberg in 1972, it was the first Thai restaurant in the country. Later her sisters Iu and On took over, and moved the premises to the city's St. Johannis district. Here the new proprietors create dishes from their home region Isan. But not quite. "We never planned to make dishes that were as 'Thai' as possible," they explain. "We serve more sophisticated versions."

Cafés

13 La Violetta
Obere Wörthstrasse 10
Tel. +49 911 235 555 99
www.la-violetta.de



Der erste Moment verwirrt. Café? Oder eher Blumen- und Dekoladen, der nebenbei Espresso, Tee und Cappuccino offeriert? Melanie und Steffen Stummhöfer bedienen beide Genres. Im oberen Stock herrscht reine Wohlfühlatmosphäre. Wie in Omas Wohnzimmer. Fern vom supermodernen und ach so hippen Coffee-Shop-Einheitsbrei. Exotische Teesorten, köstliche Tarts, leckeres Gebäck und stadtbekannteste belegte Brote.

It's confusing at first. Is this a café, or a flower and home accessories shop that serves tea, espresso and cappuccino, too? Melanie and Steffen Stummhöfer straddle the genres. Upstairs the ambience is warm and cosy, like Grandmother's living room, far removed from today's oh-so-hip coffee shop chains. The range of exotic teas is vast, the pastries are delightful and the sandwiches are famed all over the city.

14 Café Literaturhaus
Luitpoldstrasse 6
Tel. +49 911 234 26 58
www.restaurant-im-literaturhaus.de

Beliebter Treff in Blickweite des Neuen Museums, auf der Kulturmeile seitlich der Königstrasse. In Ruhe frühstücken, lunschen, in Büchern schmökern, Zeitung lesen. Die Einrichtung orientiert sich an der Tradition der Pariser und Wie-

ner Literaturcafés. Typische Louis-seize-Leuchter erinnern an Paris, Wiener Charme verströmen Original-Thonet-Möbel. Ideal zum Relaxen und Durchatmen.



A popular meeting spot near the New Museum, in the heart of the arts-and-culture district just off Königstrasse, and a great place to have breakfast or lunch, browse the papers or get lost in a book. The entire premises are reminiscent of a Viennese or Parisian literary café: the Louis XVI chandeliers evoke Paris, while the original Thonet furniture oozes Viennese charm. An ideal address for a well-earned time-out.

Bars

15 Mata Hari
Weissgerbergasse 31
Tel. +49 911 171 194 95 00
www.mataharibar.de



Die kleinste «schönste» Bar Nürnbergs ist der weltberühmten niederländischen (Nackt-) Tänzerin, Kurtisane und Spionin im Ersten Weltkrieg gewidmet. Achten Sie auf die Lampe – das Heiligtum des Lokals! Mit mehr als 200 Getränken (über 50 Cocktails) und über 40 Whiskys und Malts auf etwa 20 Quadratmetern herrscht hier die wohl grösste Schnapsdichte der Stadt. Livemusik vom Feinsten.

Nuremberg's smallest fine bar, named after the Dutch exotic dancer, courtesan and First World War spy. Don't miss the lamp, the place's pride and joy. With over 200 drinks (including more than 50 cocktails) and over 40 whiskeys and malts, all in an area of some 20 square metres, Mata Hari can lay claim to having the greatest density of schnapps anywhere in the city. It also offers some outstanding live music.

16 Bäckerhof
Schlehangasse 2
Tel. +49 911 801 36 42
www.baeckerhof.de

Die Bar im Obergeschoss ist überwältigend. Ein ehemaliger Ballsaal aus dem 19. Jahrhundert, beherrscht von einem imposanten Kronleuchter. Beliebter Szenetreff. Ausgezeichnete Cocktails. Das Ambiente erinnert mit breiten, urgemütlichen Ledersesseln an einen vornehmen englischen Klub. Lounge Bites und kleine Gerichte aus aller Welt, Musik von hauseigenen DJs. Bunt gemischtes, gepflegtes Publikum.



This first-floor bar is an overwhelming experience. A former 19th-century ballroom, the space is dominated by its imposing chandeliers. A popular in address, the bar serves excellent cocktails, while the spacious and comfortable leather armchairs lend it the feel of an English gentlemen's club. Lounge bites, small meals from all over the world and great music from its in-house DJs; a colourful but select clientele.

17 Bar Europa
Hintere Insel Schütt 34
Tel. +49 911 235 53 63
www.krakauerhaus.de

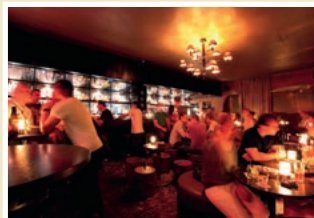


Die beliebte, elegante Gewölbebar im 70er-Stil von Karel Jahns ist ein kleines Juwel. Authentisch, intim, kein Schickimicki-Gedöns. Hier harmonisiert für einmal einfach alles: Atmosphäre, Beleuchtung, Loungemusik; versierte Barkeeper mixen hervorragende Cocktails vom 1944er Trader Vic's Mai Tai über den originalen Mint Julep von 1861 bis zum Cosmopolitan. A place to be vom Feinsten.

Karel Jahns' popular and elegant 1970s-style establishment is a jewel of a bar. Genuine, intimate and delightfully free of fashionable fuss, it's a place where everything fits in with everything else: the atmosphere, the lighting, the lounge music, the skilled barkeepers and the superb cocktails, from original

1861 mint juleps to 1944 Trader Vic's mai tais to cosmopolitans. Just a wonderful place to be!

18 Rote Bar
Peter-Vischer-Strasse 3
Tel. +49 911 992 89 56
www.dierotebar.net



Noch ein Highlight der angesagten Ausgehziele. Bar, Lounge, Klub. Treffpunkt der Lokalprominenz. Sehr geschmackvolles Interieur, schmeichelndes (rotes!) Licht. Bekannt für klasse Cocktails und Longdrinks. Speziell: leckere Lime Drinks aus verschiedensten Früchten. Neben Klassikern wie Erdbeer und Citro auch Pfirsich, Kiwi etc. Als Shot oder Flasche. Dazu feine Appetiser. Schickes Publikum jeden Alters.

Another highlight of Nuremberg's nightlife: bar, lounge, club and meeting place of the local celebrity scene. The interior is tasteful, with a flattering (red!) light. The Rote Bar is famed for its classy cocktails and long drinks – especially the home-made fruit limes, which can be ordered as a single shot or by the bottle. There are fine appetisers, too; and the well-dressed clientele are drawn from young and old alike.

Discos

19 Indabahn
Bahnhofplatz 5
Tel. +49 911 247 92 42
www.indabahn.com



Im Internet heisst es harmlos-familiär: Willkommen in deinem Wohnzimmer! In Tat und Wahrheit aber ist das Lokal im Hauptbahnhof eine riesige, supercoole Nightlife-Institution. Am Wochenende rockt das vorwiegend junge, topstylische Publikum die mehrstöckig angelegten Bars und Lounges bis zum Abwinken. Konzeptionell waren echte Profis am

Werk und haben kein Detail dem Zufall überlassen.

“Welcome to your living room!” the website may proclaim; but in reality, the Indabahn by the city's main station is a huge and supercool nightlife institution. At weekends, it's a largely young and highly stylish audience who rock the multilevel bars and lounges into the early hours. In concept terms, too, the place has been “rocked out”, with the interior professionally planned and executed down to the finest detail.

20 Goija
Bahnhofstrasse 11
Tel. +49 911 179 353 51 64
www.goija.de



Mega. Gigantisch! In Place Number One. Wo sind wir? In London, NY oder Shanghai? Der Edelklub muss sich vor keinem der aktuellsten Party Places der Welt verstecken! Mehrere Bars, attraktive Balustrade mit Lounge, von wo aus man wunderbar das Geschehen beobachten kann, und natürlich gibt es einen VIP-Bereich. Im Glasbau des Adcom Center, mit Open-Air-Chill-out-Zelt im Innenhof.

Massive. Number one. The place to be. What city are we talking about: London? New York? Shanghai? This fine club bears any comparison with the “in-nerst” party addresses on the planet, with several bars, an attractive lounge gallery for observing the goings-on below and its own VIP area. It's all accommodated in the glass structure of the Adcom Center, with an open-air chill-out tent in the atrium.

Shopping

21 Käthe Wohlfahrt
Königstrasse 8
Tel. +49 9861 4090
www.wohlfahrt.com

Hinter der Eingangstür ist 365 Tage im Jahr Weihnachten! Ein Wunderland kunsthandwerklicher Unikate aus der weltberühmten Rothenburger Weihnachtswerkstatt tut sich auf. Angesichts der ungeheuren Vielfalt an Christbaumschmuck, Tischpyramiden, Nussknackern, Engels- und

Krippenfiguren, Schneemännern etc. bekommen selbst Erwachsene glänzende Augen. Egal, ob draussen die Sonne vom Himmel brennt ...



Open the door at Käthe Wohlfahrt and you'll find Christmas waiting for you inside, any day of the year! It's a wonderland of carefully crafted items, each unique, from the world-famous Rothenburger Weihnachtswerkstatt. Even grown-ups' eyes will widen at the spectacle of so many tree and table decorations, nutcrackers, angels, nativity figures, snowmen and more – even if the sun is beating down outside ...

22 Wurzelsepp
Hauptmarkt 1
Tel. +49 911 22 66 12
www.wurzelsepp-nuernberg.de



Im Laden der Familie Rank duftet es wie in einem arabischen Basar. Seit 1933 handelt der Clan mit Gewürzen und Kräutern. Die exotischen Mischungen werden selbst zubereitet und abgefüllt. Neu gehören auch Tees sowie Naturheil-, Wellness- und Beautyprodukte zum Sortiment. Was wenige wissen: Geschäftsführer Philipp Rank, Leiter in dritter Generation, ist ein ausgewiesener Tee-Sommelier.

The Rank family's shop exudes all the scents of an oriental bazaar. The Ranks have been trading spices and herbs since 1933, and the exotic blends are all home-mixed. Teas were recently added to the range, too, along with natural therapy, wellness and beauty products. And here's a little-known fact: managing director Philipp Rank, the third generation to run the business, is a qualified tea sommelier.

23 Eckstein
Lebkücherei
Maxfeldstrasse 69
Tel. +49 911 35 41 55
www.lebkuchen-eckstein.com

Die grossen Markennamen der Lebkuchenbranche sind bekannt und in aller Munde. Aber es gibt noch einige kleine Lebküchereien, deren Produkte den industriell hergestellten deutlich überlegen sind. Wie die echten Eckstein Elisen-Lebkuchen. Nach Originalrezepturen hergestellt und mit den besten Zutaten versehen. Das Sortiment erhält man in der kleinen Bäckerei oder über den Webshop im Internet.



The big brands in the gingerbread world are all well known. But a few smaller gingerbread makers still survive whose products are simply far tastier than the industrially manufactured alternatives. And these definitely include the Eckstein family's Elise gingerbread, still created from the original recipes using only the finest ingredients. The products are available directly from the small bakery or online.

24 Modehaus
Purrucker
Kaiserstrasse / Josefsplatz 6
Tel. +49 911 20 31 88
www.modehaus-purrucker.de



Eine Adresse, die Labelfans männlichen und weiblichen Geschlechts garantiert nicht links liegen lassen. Hier ist auf mehreren Stockwerken versammelt, was international Rang und Namen hat. Von Armani über Iris von Arnim, Max Mara und Talbot Runhof bis hin zu Strenesse, St. Emil und Unützer. Liebe Damen: Schwelgen in Luxus- und High-Class Fashion? Kein Problem für Konfektionsgrößen von 34 bis 48.

An address to delight label fans of either sex: the Modehaus Purrucker boasts several floors of leading international brands, from Armani, Bogner and Burberry to Strenesse, St. Emil and Yves Saint Laurent. For women, the store offers luxury and high-

class fashions galore, for all sizes from 34 to 48. And as if that weren't enough, there are some 200 square metres of exclusive accessories, too.

25 U1 Concept Shop
Ludwigsplatz 12-24
Tel. +49 911 13 300
www.u1-fashion.de

Noch ein heisser Tipp fürs labelbewusste Jungvolk. Sexy, cool und fancy: So lässt sich das neue U1 by WÖHRL (im Untergeschoss) mit drei Worten beschreiben. In der topaktuellen Jeans- und Streetwearboutique sind sämtliche In-Marken vertreten – z.B. Bench, die trendigen Jeansbrands von Diesel, G-Star, Hugo, Drykorn, Replay, D&G, Guess Jeans etc. Mitten im Laden eine Sushi-Bar und Live-DJs!



Here's a hot tip for fashion- and label-conscious youngsters. Sexy, cool and fancy: that's the new U1 Concept Shop by WÖHRL (on the lower ground floor) in three simple words. This cutting-edge jeans and streetwear boutique stocks all the in brands: Bench, Diesel, G-Star, Hugo, Drykorn, Replay, D&G, Guess Jeans and more. And with live DJs and even a sushi bar in amid all the hubbub, shopping at U1 is a truly fun experience.

26 Thomas Sabo
Königsstrasse 2
Tel. +49 911 237 30 10
www.thomassabo.com



Wer kann an einem der 200 Shops der weltbekannten Lifestylemarke Thomas Sabo vorbeigehen, ohne einen Blick auf die typischen, total angesagten Schmuckstücke zu werfen? Erst recht nicht in Nürnberg, denn unweit der Stadt begann Sabos fulminante Karriere. Darauf ist man hier stolz. Die Qual der (Aus)wahl aus vier Linien: Sterling Silver, Charm Club,

Watches und Beauty. Lieber Weihnachtsmann ...

Few shoppers can walk past one of the 200 outlets of the world-famous Thomas Sabo lifestyle label without casting a glance at the fashionable jewellery inside. In Nuremberg they're especially proud of the name: it was not far from the city that Sabo began his mercurial career. The Thomas Sabo brand currently extends to four lines: Sterling Silver, Charm Club, Watches and Beauty. Dear Santa ...

Museen/ Museums

27 Staatliches Museum für Kunst & Design
Klarissenplatz
Tel. +49 911 240 20 69
(Kasse)
www.nmn.de

Das Neue Museum, wie es die Nürnberger nennen, bildet den architektonischen Höhepunkt der Museumslandschaft. Allein schon die geschwungene, transparente Leichtigkeit der zirka 100 Meter langen Glasfront ist ein Faszinosum und steht in spannendem Kontrast zur wuchtigen Stadtmauer. Wie es der Name schon sagt, vereint das Haus zwei Sammlungen: internationale zeitgenössische Kunst und Designstücke.

The New Museum, as it's locally known, is the undisputed architectural highlight of Nuremberg's museum landscape. The sheer lightness alone of its 100-metre-long curved glass façade is breathtaking and makes a thrilling contrast to the adjacent massive city wall. As its official name suggests, the museum is home to not one but two collections: international contemporary art and items of design.

28 Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände
Bayernstrasse 110
Tel. +49 911 231 56 66
www.museen.nuernberg.de/dokuzentrum

Auf dem ehemaligen Reichsparteitagsgelände zeugen gigantische Baureste vom Größenwahn des nationalsozialistischen Regimes. Das Dokumentationszentrum befindet sich im Nordflügel der von den Nationalsozialisten konzipierten, unvollendeten Kongresshalle. Auf 1300 Quadratmetern befasst sich die Dauerausstel-

lung «Faszination und Gewalt» mit den Ursachen, Zusammenhängen und Folgen der Gewaltherrschaft.

The monumental constructions which still stand today at the city's former Nazi Party Rally Grounds bear silent testimony to the megalomaniacal aspirations of Germany's Nazi

regime. The Documentation Centre is located in the north wing of the never-completed Congress Hall. The centre's permanent "Fascination and Terror" exhibition is devoted to the causes, the context and the consequences of the Nazi movement.

Crew tip

SWISS cabin crew member Tanja Haegler empfiehlt/recommends:



«Ich habe einen guten Tipp, was Essen angeht. Das EKU hat die besten Filetsteaks und ist nur etwa 10 Minuten vom Hauptbahnhof Nürnberg entfernt. Im Sommer hat es eine grosse Terrasse zum Draussensitzen. Reservierung empfehlenswert, das Restaurant ist sehr beliebt!»

"I've got a great Nuremberg restaurant tip.

The EKU Inn has the best fillet steaks, and it's just ten minutes from the main railway station.

There's a big terrace, too, in summer, so you can even sit outside. I'd advise reserving, though: it's a very popular place."

EKU Inn

Färberstrasse 39, Tel. +49 911 22 50 69, www.eku-inn.de

Information

Touristeninformation:

Königstrasse 93, Tel. +49 911 233 61 32, Mo-Sa 9-19 Uhr, So 10-16 Uhr

Am Hauptmarkt 18, Tel. +49 911 233 61 35

Mo-Sa 9-18 Uhr, Mai bis Oktober So 10-16 Uhr

Congress- und Tourismus-Zentrale Nürnberg,

Tel. +49 911 233 60, www.tourismus.nuernberg.de

Tourist information:

Königstrasse 93, phone +49 911 233 61 32

Mon-Sat 9 a.m.-7 p.m., Sun 10 a.m.-4 p.m.

Am Hauptmarkt 18, phone +49 911 233 61 35

Mon-Sat 9 a.m.-6 p.m., Sun (May to October) 10 a.m.-4 p.m.

Congress- und Tourismus-Zentrale Nürnberg,

phone +49 911 233 60, www.tourismus.nuernberg.de



Mit SWISS nach Nürnberg

SWISS fliegt viermal täglich direkt von Zürich nach Nürnberg. Informationen: SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700.

Fly SWISS to Nuremberg

SWISS offers four daily flights from Zurich to Nuremberg. Information: SWISS.COM or call +41 (0)848 700 700.

in affect



WOMEN Jacke Fay | Hose Fay | Stiefel Tod's
MEN Jacke Fay | Hose Fay | Schuhe Tod's

sträuli

THE NEW ELEGANCE

RENNWEG 30 8001 ZÜRICH

www.straegli.ch